

КОГНИТИВНО-ФРЕЙМОВЫЙ АСПЕКТ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АВТОРСКОГО ПРАВА

Татуев Али Талинович

Аспирант, Кабардино-Балкарский государственный
университет им. Х.М. Бербекова, (г. Нальчик)
ali.tatuev@icloud.com

THE COGNITIVE-FRAME ASPECT OF ENGLISH-LANGUAGE COPYRIGHT TERMINOLOGY

A. Tatuev

Summary: Industry scientific terminology develops within the framework of a professional subject field, that is, it correlates with a certain denotative area. The development of the denotative domain is reflected in the structural-semantic and cognitive content of the lexical terminological field. Copyright and protection of rights in the field of intellectual activity represents a specific area of legal knowledge, which can be represented as a frame structure that forms a terminological field at the linguistic level. Copyright is a set of legal norms governing relations arising in connection with the creation and use of works of literature, science and art. Copyright protects the property and non-property interests of authors, thereby ensuring the maximum development of their creative activity, and promotes wide dissemination among the population. The terminology of copyright and its protection is divided into groups and subgroups, thematic series and micro complexes forming a field. The thematic series is formed around the reference word, which acts as a specific concept. The lexemes forming the thematic series reflect less generalized, specific concepts.

Keywords: term, frame, slot, object, subject, derivation. cognition, frame, terminology, term, semantics.

Аннотация: Отраслевая научная терминология развивается в рамках профессионально-предметного поля, то есть соотносится с определенной денотативной областью. Развитие денотативной области отражается на структурно-семантическом и когнитивно-познавательном содержании лексического терминологического поля. Авторское право и защита права в сфере интеллектуальной деятельности представляет специфическую область юридического знания, которое может быть представлено как фреймовая структура, которая на языковом уровне формирует терминологическое поле. Авторское право – совокупность правовых норм, регулирующих отношения, возникающие в связи с созданием и использованием произведений литературы, науки и искусства. Авторское право охраняет имущественные и неимущественные интересы авторов, обеспечивая тем самым максимальное развитие их творческой деятельности, способствует широкому распространению среди населения. Терминология авторского права и его защиты подразделяется на группы и подгруппы, тематические ряды и микрокомплексы, образующие поле. Тематический ряд формируется вокруг опорного слова, выступающего в виде видового понятия. Лексемы, образующие тематический ряд, отражают менее генерализованные, конкретные понятия.

Ключевые слова: термин, фрейм, слот, объект, субъект, деривация. когниция, фрейм, терминология, термин, семантика.

Введение

Отдельно взятый юридический текст представляет собой часть особой терминологической системы. Когнитивно-деривационная и социальная сущность юридической лексики выражается в ее способности формировать понятийно-смысловые блоки, компоненты которых могут классифицироваться по определенным моделям. В юридической терминосистеме существует «особое распределение структурно-понятийных, деривационных, лексических единиц и функциональных параметров, которые обладают особыми признаками и закономерностями, значениями для сфер юридической деятельности, в которых они функционируют» [2, с. 25-26]. Социальные знания, социокультурная специфика коммуникации в той или иной профессиональной сфере образуют специфический фрейм профессионального взаимодействия. Денотативная область профессиональной сферы вербализуется в специфических высказываниях, дефинициях [1, с. 41]. Юридический дискурс представлен несколькими фреймами. Совокупность фреймов, их структура

и содержание соотносятся с тематикой и коммуникативно-прагматической ситуативностью [5, с. 19]. Одним из таких фреймов выступает система понятий, связанных с профессиональной сферой авторского права.

Основные результаты

Лингвистическая семантика строится на общих когнитивных проявлениях категоризации и концептуализации знания [11, с. 105]. В значении лексической единицы отражена часть знания, которое структурируется в памяти человека в виде когнитивных моделей, сценариев, фреймов, схем, пропозиций и т.д. [3]. Фреймовая модель специализированного знания находит свою языковую реализацию в рамках соответствующей терминологии. Фреймовая семантика рассматривает специальную терминологию как специфическую систему, в которой сам фрейм выступает в роли понятийной основы, которая регулирует языковую форму и содержание искомой когнитивной структуры. Таким образом, фрейм выступает в роли процедурного механизма, связывающего когни-

тивный и языковой уровни высказывания. Различные аспекты многомерной когнитивной структуры находят отражение в элементах фрейма, выступающего в роли инструмента структурирования терминосистемы, в рамках которой объединяются характерные языковые формальные и содержательные компоненты [4; 6; 8; 9; 10].

Фрейм предстает наиболее эффективной когнитивной моделью анализа структуры знания, относящейся к сфере авторского права. Фрейм отвечает требованию иерархического представления специализированного знания в виде цепочки фрейм - подфрейм- слот-подслот, способствующего выстраиванию гиперо-гипонимических (родо-видовых) связей. Особенностью представленной языковой модели является осознание сферы англоязычного авторского права как понятийного поля. На языковом уровне оно представлено в виде смыслового концептуального поля, состоящего из различных сегментов – ядерных и периферийных когнитивных признаков. Фрейм – это когнитивный контекст социально и культурно-обусловленного знания, общего для определенного говорящего сообщества или его части. Часто понятие фрейма соотносится с понятием сценария, которым обозначают типичную ситуацию, восходящую к прототипу.

Терминосистема авторского права отражает структуру специального знания, репрезентируемая разноструктурными лексическими единицами, образующими определенный фрейм. Фрейм представляет собой иерархическую структуру, все уровни которой несут специфическую информацию, касающуюся авторского права. Соотношение блоков внутри фреймовой модели обусловлено содержанием терминов и их местом в целом в терминосистеме. Все отраслевые терминологии имеют сходную структуру, формируемую двумя векторами развертывания – вертикального, условно обозначающего видовую детализацию, - горизонтального, соответствующего, обозначающего родовое разнообразие.

Англоязычная терминология авторского права включает два термина, которые практически равнозначны по своему понятийному объему - rights- право и copyright- авторское право [12]. Логично предположить, что второе сложносокращенное слово обозначает родовое понятие по отношению к первому - видовому. Но собранный материал показывает, что термин rights- по сути дублирует copyright-, что отразится на построении нашей фреймовой модели. Вершиной модели является ячейка - имя фрейма Copyright - Авторское право [12].

Сфера авторского права многоаспектна и включает различные сегменты. Следовательно, второй уровень фреймовой структуры сферы авторского права представлен подфреймами. Фреймовая модель авторского права включает в себя различные подфреймы, среди

которых можно выделить: субъекты авторского права; объекты авторского права; виды авторского права; сферы его применения; нарушения авторского права; защита авторского права; документы, относящиеся к авторскому праву и т.д.

В рамках статьи нами представлен анализ подфрейма «Виды авторского права», состоящий из структурных единиц более низкого уровня. Данный подфрейм распадается на слоты, в которых:

1. локализована информация о распределении конкретных типов авторского права;
 2. заложена информация о праве на какое-либо действие.
1. Proprietary rights- Имущественные права [12]; Exclusive rights - Исключительные права [12]; Intellectual property Right – право на интеллектуальную собственность [12]; Moral rights- моральные права [12]; Masterrights –право издателя, смежные права [12]; Copyright and associated rights –авторское право и смежное право [12]; Common-law Copyright –авторское право, основанное на общем праве [12]; Author's right -Первоначальное авторское право [12]; Derivative author's right -производное авторское право [12]; Artistic Copyright – художественное авторское право [12]; Restored Copyright -восстановленное авторское право [12]; Statutory Copyright – установленное законом авторское право [12]; International Copyright law - международное авторское право [12] и т.д.
 2. Right to control the reproduction of the work- Право контролировать воспроизведение произведения [12]; Right to control the making of derivative works -Право контролировать создание производных работ [12]; Right to control the distribution of the work - Право контролировать распространение произведения [12]; Right to control the public performance of the work- Право контролировать публичное исполнение произведения [12]; Right to control the public display of the work- Право контролировать публичный показ произведения [12]; Right to perform a sound recording publicly by means of digital audio transmission - Право на публичное исполнение звукозаписи посредством цифровой аудиопередачи [12] и т.д.

Лексические единицы, отражающие и формирующие данный подфрейм, образуют сложную структуру на словообразовательном и содержательном уровнях. Приве-

денные примеры содержат конкретные вербализаторы, такие как частотный термин – rights, обозначающий отдельные виды авторского права, так и терминологическое словосочетание - Right to control..., выступающие опорными языковыми единицами, в которых содержится основное понятие.

Заключение

В нашей статье мы ограничились обозначением основных подфреймов, и анализом единиц второго порядка – слотов, образующих один подфрейм «Виды ав-

торского права». Построенная нами общая фреймовая структура и основанная на ней фреймовая модель авторского права – один из способов представления юридического знания и правоприменения в области защиты интеллектуальной собственности, концептуально представленная в виде иерархической структуры, благодаря которой выясняются: опорные и дифференциальные признаки понятия, оформленного на уровне языка виде соответствующего термина; место понятия в профессиональной денотативной области с одновременным пониманием логико-предметных связей с другими понятиями, существующими в системе авторского права.

ЛИТЕРАТУРА

1. Астафурова Т.Н. Лингвистические аспекты межкультурной деловой коммуникации. Волгоград, 1997.
2. Буянова Л.Ю. Когнитивно-семантический и социальный потенциал языка правотворчества и правоприменения: достижения, проблемы, перспективы / Сб. науч. тр. - Краснодар: Изд-во КубГУ, 2003 - С. 24-33 (32).
3. Горбунова, Н.Н. Современная англоязычная терминосистема сферы менеджмента: структурно-семантическая и когнитивно-фреймовая характеристика: дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2014. -247 с.
4. Гусева И.Г. Когнитивно-дискурсивный анализ межотраслевой экономической терминологии в области рыбного промысла (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2004. -25 с.
5. Ивановская И.П. Терминологизация как функция языка и культуры: Системно-языковые, социально-культурные и функционально-коммуникативные характеристики русско- и англоязычных терминов налогового права: автореф. дис. ... канд. филол. наук: Пятигорск, 2009. - 22 с.
6. Никонова Ж.В. Фреймовый анализ как метод лингвистического описания вербальных структур//Вестник ТГУ. - Томск, 2007. Вып. 6(50). С.229-234.
7. Раздубев А.В., Хакиева З.У. Изучение явления сочетаемости слов в рамках зарубежных и отечественных научных изысканий// Вестник Пятигорского государственного университета. 2017. №4. С.203-209.
8. Раздубев, А.В. Современный английский подязык нанотехнологий: структурно—семантическая, когнитивно-фреймовая и лексикографическая модели: дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2013. -242 с.
9. Рябко О.П. Сложноструктурные флоронимы в английском языке: когнитивно-фреймовая и мотивационно-номинативная интерпретация: дис. ... док. филол. наук. Пятигорск, 2003. -409 с.
10. Хакиева З.У. Англоязычная терминосистема строительства и строительных технологий: структура, семантика и доминанта развития: дис. ... канд. филол. наук: Пятигорск, 2013. - 225 с.
11. Jackendorff R.S. Conceptual Semantics and Cognitive Linguistics// Cognitive Linguistics.V.7/1/1996.
12. <https://dictionary.cambridge.org/>

© Татыев Али Талинович (ali.tatuev@icloud.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»